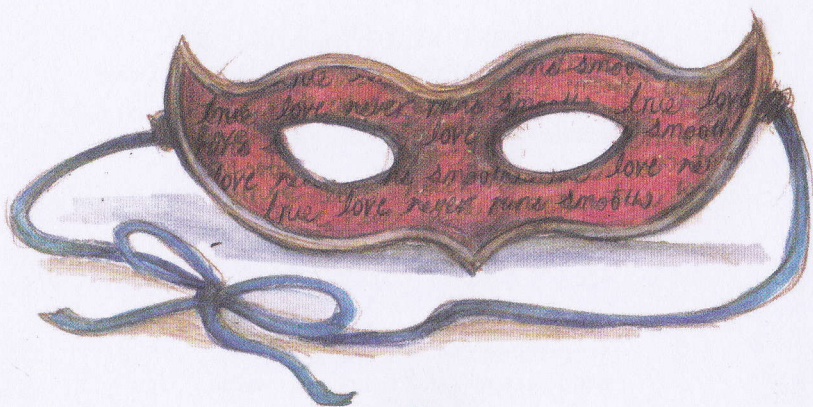




ROMEO ȘI JULIETA

WILLIAM SHAKESPEARE



www.realreads.co.uk

Repovestire de Helen Street

Ilustrații de Charly Cheung

Traducere din limba engleză de Ana-Maria Datcu

CURTEA VECHĂ PUBLISHING

București, 2016



CUPRINS

Personajele	4
Romeo și Julieta	7
Mergi mai departe	55





PERSONAJELE



Capuleț și Montague

Sunt două familii care par a se război de când lumea. Oare ce va pune capăt rivalității lor?

Julietta

Singura fiică a Capuleților este pe cale să se îndrăgostească pentru prima oară.

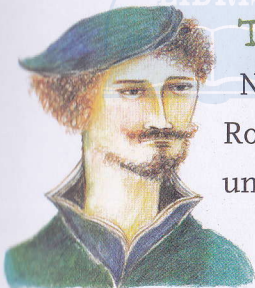
La ce măsuri disperate va recurge pentru a-și apăra iubirea?



Doica Julietei

Doica are grijă de Julietta încă de la nașterea fetei. O iubește pe Julietta, însă îi va lua mereu apărarea?





Tybalt

Nepotul aprig al lui Capulet. Îl provoacă pe Romeo la luptă, iar confruntarea lor va avea un sfârșit sângeros. Dar al cui sânge va fi vărsat?

Romeo Montague

Când își întâlnește sufletul-pereche, Romeo, un tânăr romantic, simte că toată viața i se schimbă. Oare fericirea lui va fi una de scurtă durată?



Benvolio și Mercuțio

Prieteni ai lui Romeo. Blandului Benvolio nu-i plac disputele, spre deosebire de Mercuțio cel curajos, care le caută cu lumânarea.

Fratele Lorenzo

Vrea să aducă pacea între cele două familii rivale. Unde îi vor conduce planurile lui pe cei doi tineri îndrăgostiți?







ROMEO ȘI JULIETA

Corul

Există două case, egale-n demnitate,
În frumoasa Veronă, unde vom merge-acum,
Din timpuri vechi rivale-s și în moarte,
I-or duce pe cei doi îndrăgostiți loviți de soartă.
Doi servitori vin, iată, din două părți opuse
Și iscă iar o harță, stârnind povestea noastră.

ACTUL I, SCENA 1 O STRADĂ DIN VERONA

*Un servitor din Casa Capulet face un gest provocator
către un servitor din Casa Montague întâlnit pe stradă.*

Servitor Montague

Ai chef de ceartă?

Servitor Capulet

Da, domnule, am chef de ceartă.

Servitor Montague

Însă, domnule, ai chef să te iei la harță *cu mine*?

Servitor Capulet

Și dacă da, domnule?

LIBRIS
Servitor Montague

Atunci, domnule, înseamnă că mă insultă.

Servitor Capulet

Așa, și?

Servitor Montague

Atunci trage-ți spada!

Servitor Capulet

Cu plăcere, câine de Montague ce ești!

Intră Benvolio.

Benvolio

Puneți-vă spadele-n teacă! Nu știți ce faceți!

Intră Tybalt.

Tybalt

Poftim? Benvolio, te lupți cu servitorii?

O, lașule, eu pot fi-n luptă pe măsura ta!

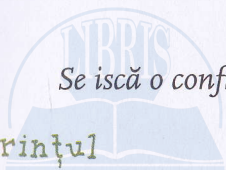
*Se luptă. Intră Capulet și Montague,
capii celor două familii.*

Capulet

Aduceți-mi o sabie! Rivalii mei m-atacă!

Montague

O, Capulet, nemernice!



Se iscă o confruntare generală. Intră Prințul.

Prințul

Ajunge! Lăsați armele! Opriți-vă, am spus!
Dacă mai tulburați o dată pacea de pe-aceste străzi,
Eu, Prințul vostru, la moarte vă condamn.
Și-acum plecați! Și lăsați străzile orașului în pace.
Tu, Capulet, urmează-mă îndată,
Iar tu, bătrâne Montague, să vii cam pe la prânz
S-ascuți ce altceva mai am de spus.

Toți pleacă, mai puțin Montague și Benvolio.

Montague

Cine a reaprins de-această dată vechea noastră
sfadă?

Benvolio

Stăpâne, când ajuns-am eu aici, un servitor de-al tău
Cu slujitorul rivalului crunt se lupta deja.
Așa că mi-am scos spada să-i despart, dar, din
nefericire,
Sosi preanemilosul Tybalt, cu spada pregătită
Și îndemnându-i să-și întetească lupta.
Am dat și eu în el, ca să mă apăr,
Și-apoi mulți alții-au apărut, de ambe părți să lupte,
Până sosi chiar Prințul, cum știi, și ne-a oprit.

LIBRIS
Montague

Of, unde-o fi Romeo? Azi nu l-ai întâlnit?
Oricum, tare mă bucur că n-a fost și el aici.
E-ntr-una trist și-nvăluit de taină.
O, de-aș afla din ce pricină este așa...

Benvolio

Iată-l pe fiul dumitale, poate-mi va spune mie ce-l
apasă.

Plecați acum, încerc să aflu eu ce-l necăjește.

Montague pleacă.

Benvolio

Bine-ai venit, o, vere! De ce arăți atât de abătut?





Romeo

Pentru că sunt îndrăgostit, iar ea nu mă iubește.

Benvolio

Atunci renunță și cată-ți altă domnișoară.

La Capuleți, diseară, va fi bal

Cu toate frumusețile Veronei.

Romeo

Niciuna nu-i mai minunată decât Rosalina mea.

Benvolio

Poate c-așa-i, dar hai să ne înveselim

Și să dansăm, sărbătorind întreaga noapte.

Romeo

Eu nu. Inima-mi grea mă-mpiedică să merg.

Intră Mercuțio.

Mercuțio

A, nu! Preabunule Romeo, e musai să ajungem
l-acest bal!

Hai, puneți-vă măștile, să nu mai zăbovim, căci
noaptea e pe-aproape!

Așa că, domnii mei, s-o luăm acum din loc.

Romeo, Benvolio și Mercuțio ies.

